

# 台語文學創作概述

何信翰

## 一、前言

文學創作的出版，大概有3個khah主要的途徑：文學獎，文學刊物，以及個人出版。台語文學獎的設立，佇政府方面，會當代表中央／地方政府對台語文學的要意；佇民間方面，會當代表民間對台語文學的支持。文學刊物的穩定存在，除了提供作家持續的發表／交流空間，mā表示kah-i和關心的人有一定的數量，才會當支持雜誌持續發行。個人出版是作家成果的集結，對文學創作者來講，有真大的意義。咱對這3個途徑觀察，會當發見戰後的台語文學運動對70、80年代發展到tann，已經進入一個穩定的階段，無論是創作者的數目iah-si發表的園地、資源，攏已經有一定的基礎。回想頂世紀的70、80年代，戰後台語文學重koh欲起行的hit時，會當講台語文學運動者kap創作者的拍拚，已經有真好的成果。

佇文學獎方面，中央kap地方政府佇定期辦理的各種文學獎內面，大部分攏會有台語文學的獎項，甚至有的文學獎——親向嘉義市政府文化局辦的桃城文學獎，林榮三文學獎等——直接無分語言，共台語文學和華語文學作伙提來pi-phīng。台語文學往往會當佇這類「多語共比」的比賽內面，提著袂bái的成績。佇某一方面來講，這會當表示台語文學經過這濟年的發展，作品的水準已經真成熟，發展到真懸的程度。

佇文學刊物方面，《台文戰線》、《台文通訊BONG報》、《海翁台語文學季刊》、《笠詩刊》、《台灣現代詩》、《文學台灣》等，濟濟的台語文學專門刊物和「有收台語文作品」的文學刊物攏持續出版，為有意創作的人提供穩定的發表園地。

對文學創作者來講，專冊當然是創作的數量、品質攏達到水準的表現。有心創作的人，「發表專冊」一定是每一階段的階段性目標。

除了頂面的主要發表途徑以外，最近這幾年以台語詩人為主的台語文學創作者，mā開始和國際文壇舉辦各種無全形式的交流活動、加入各種的國際詩會，用各種的語言發表／翻譯家己的作品，增加台語文學的國際能見度。

## 二、文學獎

2017年的台語文學創作活動，若按頂面的分類，佇文學獎的部分，有台語作品著獎的文學創作比賽，按中央政府主辦、地方政府主辦，和民間主辦的順序，攏總有：「台灣文學獎（創作類）」、「教育部閩客語文學獎」、「台中文學獎（台語詩歌組）」、「桃城文學獎（第8屆）」、「台南文學獎（第7屆）」、「打狗鳳邑文學獎（台語新詩）」、「台文戰線文學獎（第5屆）」、「阿却賞台語文學創作獎（第15屆）」、

「林榮三文學獎（第13屆）」、「阿公店溪文學獎（第10屆）」等10種。得獎的人次是63人次<sup>1</sup>。各文學獎著獎的（台語文學作品）名單是按呢：

（一）台灣文學獎（創作類）：台語短篇小說金典獎陳正雄〈命〉。

（二）「教育部閩客語文學獎」：現代詩社會組第1名王興寶〈上一條看袂到日出的船〉，第2名李桂媚〈月光情批〉，第3名陳利成〈故事跟綴吳濁流的跫跡〉；現代詩教師組第1名林文平〈三月的畫展〉，第2名黃明峯、蘇靜雯〈家己——寫予陳進，日本時代台灣第一位女畫家〉，第3名柯柏榮〈夜讀和仔仙〉；現代詩學生組第1名李長青〈故事〉，第2名林益彰〈bī-完成ê馬祖石〉，第3名王倩慧〈拏黑金的阿財〉；散文社會組第1名許焜輝〈樓頂樓跫〉，第2名董耀鴻〈Hínóo-khìh〉，第3名陳利成〈落筆才知疼〉；散文教師組第1名林連錚〈甘蔗ê滋味〉，第2名王崇憲〈藏仔水底的愛〉，第3名蘇世雄〈鼓井〉；散文學生組第1名從缺，並列第2名的是洪協強〈鑼鼓〉和王倩慧〈菜市仔〉，第3名吳嘉芬〈「雲端」來的批〉；短篇小說社會組第1名王永成〈雙眼〉，第2名陳鎮旭〈黃金雨〉，第3名劉承賢〈蜈蚣湯〉；短篇小說教師組第1名蔡錦德〈夜婆車〉，第2名陳龍廷〈疏開〉，第3名鄭昱蘋〈福州囡仔〉；短篇小說學生組第1名王倩慧〈白老猴的悲歌〉，第2名洪協強〈Pak-hái thuân-

suat〉，第3名沈宛瑩〈海翁號〉。

（三）台中文學獎（台語詩歌組）：第1名顧德莎〈將軍棉〉，第2名紀志新〈轉去〉，第3名丁臺生〈田庄彼片地〉，佳作糖葫蘆〈毋敢講的話〉、Ajing〈落雨〉、陳東賢〈東勢聽水唸歌詩〉、陳曜裕〈你若欲來阮遮〉。

（四）桃城文學獎（第8屆）：優選杜信龍〈桃城毋是逃城〉。

（五）台南文學獎（第7屆）：台語散文組首獎林姿伶〈飼一隻思念〉，優等王永成〈恬恬〉，佳作陳金順〈運命交響曲〉、陳文偉〈花謝，花開〉、林美麗〈起陽花開〉；台語短篇小說組首獎林美麗〈五爪--ê佻我〉，優等陳利成〈南女中的金龜樹〉，佳作陳金順〈天良〉、董耀鴻〈種厝〉、劉承賢〈愛你幸福〉。

（六）打狗鳳邑文學獎：台語新詩組首獎陳利成〈記念戰爭佗和平記念公園〉，評審獎柯柏榮〈打狗風雲〉，優選獎陳正雄〈食夢ê獸——讀葉石濤作品集〉。

（七）台文戰線文學獎（第5屆）：台語現代詩組頭等曾美滿〈你佇風中行來〉，優等陳利成〈美麗島事件的跫跡〉、林益彰〈耳空目矚聲〉。

（八）阿却賞台語文學創作獎（第15屆）：台語繪本故事組得獎作品是劉素珍〈Lâi Chhit-thô〉、許珮旻〈Chiá偷食菜頭粿?!〉。

（九）林榮三文學獎（第13屆）：短篇小說組首獎陳東海〈雞蔡仔〉。

（十）阿公店溪文學獎（第10屆）：台語童詩組第1名王芋又〈Ti公園ê樹跫〉（指導老師：楊慶瑜），第2名沙奕机〈鐵支路ê

1 其實有真濟縣市——親像彰化、台中、南投等，攏會辦專門予國民學校教師kap學生參加的台語文學創作比賽。這種比賽若是學生參加，前三名的通常mā會列出指導教師的名。總是這種作品集無一定tang時會出版，koh因為比賽的是小學生為主，所以品質無真整齊，指導老師佇內面的分量也無全。所以佇本文kan-na用「阿公店溪文學獎（第10屆）」為例。

博物館〉（指導老師：黃佳雯），第3名陳佳妍〈愛〉（指導老師：蘇晏德），優選謝亞甄〈堅強的那瑪夏山〉、孫珮瑄〈再會啦旗津〉、張晉璋〈南寮漁港〉、李佳靜〈古早味〉。

### 三、文學刊物以及個人出版

佇雜誌方面，會刊載台語文學作品的雜誌有2種：一種是原本就是專門為台語文學所創辦的雜誌，親像《台文通訊BONG報》、《台文戰線》、《台江台語文學雜誌》、《海翁台語文學季刊》等；第二種是以華語文學為主，毋koh嘛會收台語文學作品的雜誌。這類的雜誌通常屬性khah本土，刊登的台語文學類型以現代詩為主，khah少看著台語散文、小說的收錄，親像《文學台灣》、《笠詩刊》、《台灣現代詩》等。下面著是2017年雜誌刊登狀況的紹介：

專門刊載台語文作品的《台文通訊BONG報》，佇2017年刊出吳家銘（5篇，其中一篇用羅馬字的名Ngòo ka-bing）、鄭雅怡、李淑貞（10篇）、蔡澤民（2篇）、曾江山（9篇）、吳恩萱、羅蓓馨、藍弘智、吳坤霖、吳翎萱、KB、何孟臻、Tân Lī-bún、白麗芬、邱錦鳳、吳正任、邱碧華（7篇）、An-ná、鄭良光（4篇）、Chiú<sup>n</sup> Ûi-bún（8篇）、林漢森、賴朝和、Pais A biki Ngá-î（12篇）、洪錦田（3篇）、林益彰（6篇）、陳美圓、Jeton Kelmendi（蔡澤民台譯）、馮喜秀、洪憶心、許玉霞、蔡惠芬（4篇）、Hui-hui（2篇）、呂杭貴、Pêng-si（4篇）、張家榮（4篇）、黃明勝、王微茗、黃怡瑄、ABON、林桂鄉（7篇）、洪明珠、許玉霞（2篇）、楊振裕（5篇）、江遲、陳俐雯（10篇）、劉瑞發、郭

文玄（2篇）、許焯輝、林美麗（2篇）、施雅惠、游瑞龍、蔡宜均、洪紹容、Liz Lim、洪玉珠（2篇）、Lim Lē-giòk（4篇，其中一篇用漢字的名林麗玉）、陳胤、張芳伶（2篇）、杜信龍（7篇）、洪迺喻、張惟珽、陳茵好、鄭富太、陳芊樺、鄭蓓郁、顏新紘、蔡雲雀（8篇）、黃靜惠（3篇）、袖子（2篇）、Khóo Sè-lám、Chiú<sup>n</sup> Jit-êng（5篇，其中一篇用漢字的名蔣日盈）、王順仁、蘇晏德（5篇）、孫靜思、江澄樹、龔乾權（4篇）、蘇宥慈、江隆楨、張日東、陳燕雀、謝慈愛、陳美圓（3篇）、張寶明（4篇）、黃月春（2篇）、Tân Huī-bí、張東雄（2篇）、Лермонтов, М.（黃佳玲台譯）、Lim Him-jū、Armenuhi Sisyan（蔡澤民台譯）、Tân Jōe-éng、闕慈音、日出辰、魏素湄、陳金花、林柏安、陳佳慧、郭淑娟、蔡景湘、簡妙孺、謝兆芯、陳智豐、曾煥灶（2篇）、韓滿、林佑存、陳映伶、王品翰、王宜蓁、王孟柔、王長濬、張淑真、李淑芬（2篇）、Lah-jih、陳惠珠、董育儒、Ko Ka-hui（2篇）、Tiu<sup>n</sup>, Hòk Chū、柳青亮、王壬辰（2篇）、洪錦田、魏素湄、黃靜惠（2篇）、曾煥灶、林淑雅、里加、Phoa<sup>n</sup> Siù-lián、王子宜、方慶華、朱佳妍、黃文宏（4篇）、程惠如、Tshuá Giók-hi（2篇）、余秉翰、余承祐、江韋誼、江茵竹、余侑蓁、Lim Siok-ngá、郭秀治、許焯輝、吳聖詠、吳蕙好、李翊甄、李佩儀、丁鳳珍、吳令宜、沈芝羽、林禹彤、李瑋勳、林庭寬、陳昭宇、阿vi、李臻明、陳瑞隆、陳語彤、林榮淑、洪小心、高嘉徽、呂杭貴、邱碧華、Ng Siok-kuan等160人的作品。

全款是台語文學專文雜誌的《台文戰線》佇2017年總共刊出陳金順（11篇）、王

永成（7篇）、陳品怡（2篇）、陳玉珠（2篇）、楊振裕（7篇）、楊淇竹、康原（5篇）、胡民祥（3篇）、韓滿（2篇）、蔡雲雀（6篇）、杜信龍（3篇）、黃文俊（3篇）、曾美滿（4篇）、陳胤（6篇）、林央敏（2篇）、李魁賢（2篇）、陳明克（3篇）、陳秀珍（2篇）、高月員（4篇）、柳青亮（3篇）、蔡澤民（2篇）、郭文玄（6篇）、劉惠蓉、張威龍（2篇）、袖子（7篇）、黃徙（4篇）、王希成（3篇）、胡長松（9篇）、莫渝（2篇）、林月娥、哲野生、陳品怡、王尹伶、妙沂、曾沛嘉、陳稷安、陳榮廷、許聰美、蘇善（2篇）、羅士哲（2篇）、洪迺喻、蔡榮勇（2篇）、李長青（2篇）、陳秀珍（3篇）、Alana Hana（2篇）、陳潔民（3篇）、黃琬芸、王昭文、陳逸凡、楊玉君、葉瓊霞、林沉默（2篇）、Ngô Ka-bing、Tân Bì、阿vi、陳水蓮口述、韓滿記錄、崔根源、顧德莎、林清水、葉益榮、蔡鎮鴻、蘇善、柯柏榮（3篇）、胡笙·哈貝斯（林央敏台譯）、陳稷安（訪問，2篇）、曾沛嘉（訪問）、Tsiunn Buáh-Tshun、林美麗、賴朝和、Lîm Chùn-iòk、曾江山（2篇）、黃關、蔡淺、張意文、林武憲、王素滿、林桂鄉等78人的作品。

《台江台語文學季刊》佇2017年總共刊出林美麗（3篇）、謝金色、吳嘉芬、林桂鄉（3篇）、Grace、袖子（3篇）、曾杏如、陳雅菁、夢生、蘇晏德（2篇）、呂仁鈞（2篇）、廖輝煌（2篇）、張淑真、Khóo Sè-lâm、田美瑜、曾江山、尤碧艷、張淑芳、陳金順（2篇）、黃月春、賴文龍、洪憶心、呂昭燕（2篇）、白麗芬、江澄樹（3篇）、徐禎偵、高鳳珠、程鉄翼、吳仁瑟、Lîm Chùn-

iòk、蔣為文（2篇）、Li Bùn-chèng、蔣日盈、吳家銘、呂美親（2篇）、鄭雅怡、洪勝湖（2篇）、王永成、康原、蔡澤民（2篇）、林榮淑（3篇）、李淑貞（2篇）、孤鴻、高月員、麻羅K、A-hi（2篇，一篇用陳廷宣的本名）、陳榮廷、巫火爐、陳惠美、黃阿惠、蘇世雄、丁鳳珍（2篇）、黑輪、吳榮斌（和林俊育合寫）、蔡愛義、William Shakespeare（周定邦台譯）、杜信龍（2篇）、A. A. Φ e τ（黃佳玲譯）、藍淑貞、賴朝和、周梅春、胡柏勳、楊振裕（2篇）、方耀乾、楊允言、林俊育、林宗源、林益彰、黃明峯、蘇善、陳胤、田美瑜、張淑柑、王希成、Alana Hana、亞榮、柳青亮、許焯輝、嚴文君、謙昱瑄、袁婉庭、張瑛娟、陳柏壽、郭文玄、陳秉熹、賴朝和等87人的作品。

其實，和頂面3份雜誌比起來，刊登的作品數量koh khah濟的應該算是《海翁台語文學季刊》。佇2017年總共刊出388篇台語作品。伊的性質kap目的也稍可有無全，屬佇教育／文學推廣兼顧的刊物。目前台灣有持續leh發行的台語文學專門雜誌，就是頂面這4份。有興趣的人，若是分析頂面的數據，會當對得著刊登者的數量、刊登頻率、投稿者屬等的方面，koh khah了解各雜誌的屬性kap狀況以及主要投稿者的屬性。

除了專門的台語文學雜誌，另外一寡以華語文學作品為主的文學雜誌mā會收錄台語文學作品，親像《文學台灣》102期刊出周華斌的〈黃老師離開ê彼一工——送予S.L.姐仔〉、104期刊出鄭焯明的〈阮真毋甘——追思陳惠芬老師〉、凌煙的〈豬母乳〉；《台灣現代詩》49期刊出李勤岸的作品〈霧霧ê死亡——《生活詩演》66之39、身影——《生

活詩演》66之40〉、謝安通的〈兩隻貓〉，50期刊出袖子的作品〈掃墓；浮塊與暗流、賁張；山崙ê櫻花；舊壁ê心事〉、謝安通的〈老鼠搶香瓜〉，51期刊出李勤岸的作品〈芷園宴客——《生活詩演》66之42〉、謝安通的〈溪裡一隻大隻魚〉，52期刊出袖子的作品〈真實與幻影（外一首）；釘釘；舊壁ê心事〉和李勤岸的作品〈渡船口——《生活詩演》66之43、寫字——《生活詩演》66之44〉、柯柏榮的〈跋跡〉、Qorqios的〈鳥鼠ノ會議〉、謝安通的〈大隻蜂及細隻蜂〉等作品。

文學專冊的出版，是創作者的大代誌。佇2017年總共有3本詩集出版，分別是方耀乾的《我腳踏的所在就是台灣》（6月由島鄉台文工作室出版）；陳胤胤的《月光——陳胤胤台語詩集》（8月由前衛出版社出版）；陳正雄的《眠夢南瀛》（12月由台南市政府文化局出版）。

### 三、小結

2017年mā是台語文學國際交流發光的一年。除了詩界大老李魁賢持續tshuā隊進行國際交流以外，佇7月由台中教育大學台灣語文學系特聘教授兼系主任方耀乾tshuā隊，成員koh有何信翰、胡民祥、陳明克、戴錦綢、黃佳玲等8位台語詩人／學者赴蒙古國參加「台蒙詩歌節」活動。活動期間，方耀乾的詩集《我腳踏的所在就是台灣》蒙文翻譯版也佇蒙古國出版，這也是台語文學國際交流的新突破。

其他國際交流方面的活動：7月，方耀乾教授得著蒙古傳統知識研究院頒贈「世界文學交流貢獻獎」；10月，方耀乾出席印度世

界詩歌節，並請獲頒「Pentasi B終身成就獎」（PENTASI B LIFETIME ACHIEVEMENT AWARD 2017）。全年伊mā得著哈薩克世界各族人民作家協會頒贈的「2017全球之光獎」（“Pride of the Globe-2007”, World Nations Writers’ Union, Kazakistan）。若koh參國內詩人和國外詩人互相翻譯作台文／外文的詩作，會當看出台語文學佇一寡有至的拍拚之下，漸漸也行出國際。

對頂面的紹介，會當看出台語文學佇2017年猶原呈現穩定的發展。總是若是對照這2年狀況，雖罔也有缺少「亮點」，但是整體來看，無論是創作的總數抑是新加入的創作者的數量，其實猶leh累積能量，等待一個突破性的發展，會當講台語文學猶原是繼續佇發展穩定，等待另外一波大發展的「高原期」。欲按怎突破高原期，隔一擺予台語文學向新的階段發展，這就需要所有的友志共同來思考、共同來拍拚囉！